

# tauferer BÖTL

## Buon anno

Il sindaco di Campo Tures Helmuth Innerbichler fa una retrospettiva dei dodici mesi appena trascorsi, gettando contemporaneamente uno sguardo alle sfide che interesseranno l'amministrazione comunale nell'anno a venire. Helmuth Innerbichler e l'intera redazione del Taufra BötI augurano a tutti i cittadini e le cittadine di Campo Tures ore serene e liete, tanta salute e felicità per il 2011.

Pagina 3 – 5



# EDITORIALE

## CARE LETTRICI, CARI LETTORI

i bei vecchi tempi. Nel medioevo era considerato un eroe chi si lanciava in battaglia con la visiera del proprio elmo aperto per guardare in faccia ai propri avversari. Ed oggi? Tutti già sappiamo che l'accusatore moderno, il denunciante, l'aggressore morale spesso si nasconde dietro ai suoi gobbi parenti, ridendo delle disgrazie che altrui ha procurato. Nonostante tutti già lo sanno, nessuno intuiva che il cambio di valori e di moralità potesse essere tanto repentino, sia a livello sociale, sia a livello politico.

## CONTROCULTURA – UN MODO IMMONDO DI COMPORTRASI

L'impressione è che ogni cultura politica presto e senza preavviso si trasformi in un inutile contenitore di mille parole al vento senza nesso né significato. Purtroppo la cavalleria non è di questo tempo e pochi sanno aprire la visiera del proprio elmo per esprimere liberamente e responsabilmente le proprie impressioni. I più pavidi e meschini trovano comunque il modo di affondare la loro spada verbale. Oggi le nuove tecnologie, i nuovi media, come internet, gli SMS, ecc, Facebook, possono presto trasformarsi da utili sviluppi per la comunicazione in armi taglienti per battaglie politiche e morali. Battaglie sporche e nascoste dalla giungla del web, impenetrabile come quella vera. Un modo immondo di comportarsi, di cattivo auspicio per il futuro!

Walther Lücker

# INDICE

Contenuto

- 02 Editoriale**
- Dal Municipio**
- 03 Retrospectiva del sindaco
- 06 CASCADE – il tetto è terminato
- 08 Brevi comunicazioni della seduta del consiglio comunale del 06/10/2010
- 09 Informazioni dall' assessorato dell' ambiente
- 10 Situazione finanziaria del comune
- 12 Sepp Eisl in visita
- 13 Elsendorp – una forte cooperazione
- 14 Elettricità dalla presa
- 15 Distribuzione elettrica: Prezzi accettabili – da ora
- 16 Molto interesse su Campo Tures
- Biblioteca**
- 17 Un divertimento bestiale
- Economia**
- 19 Ecco come si fa
- 20 Leader – Il coraggio dei piccoli passi
- Turismo**
- 21 Cinque anni senza stop
- 22 Tra numeri ed eventi
- Sociale**
- 24 Tutto per un' assistenza
- 25 Costi del dentista sotto controllo
- 26 Nomi e notizie**
- 27 Orari di apertura e numeri telefonici**

## imPRESSum taufererBÖTL

Editore: Comune di Campo Tures  
Responsabile stampa: Dr. Josef Innerhofer  
Registrato presso il tribunale di Bolzano: 18.12.1985 – nr. 20/85  
Redazione: Walther Lücker  
Grafica: Walther Lücker, Redaktionsbüro Südtirol  
Stampa: Ahrntaldruck, Molini di Tures  
Contributi da inviare a: bibliothek@sandintaufers.eu

# UN COMUNE IN CONTINUO CAMBIAMENTO

## IL SINDACO HELMUTH INNERBICHLER AUGURA BUON NATALE

### **Cari cittadini, cari campoturesini!**

Quando, in questo periodo pre-natalizio, passeggio per il comune di Campo Tures vedo tante cose che mi rendono fiducioso ed ottimista al pensiero dell'arrivo del nuovo anno. Posso constatare che l'intenso lavoro proteso negli anni scorsi e anche in quest'anno che sta per concludersi, ha portato i suoi buoni frutti e che siamo stati capaci di portare un certo movimento all'interno del comune.

### **METE AMBIZIOSE**

Noi perseguiamo mete ambiziose. Vorremmo vantare una posizione di pionieri in molti settori che ruotano attorno al tema della qualità della vita e dello sviluppo. Negli anni passati ci abbiamo pensato tanto e abbiamo lavorato molto su questi concetti; principalmente ci siamo focalizzati sulle tematiche del rinnovo paesano, dell'energia e delle infrastrutture per tutti gli ambiti di vita sociale.

### **I PASSI FATTI**

Grazie alla buona e costruttiva collaborazione all'interno del comune siamo già riusciti a fare qualche passo in avanti – il Premio Europeo per il rinnovo paesano che ci siamo aggiudicati nel 2008 ne è solo un esempio, che però ci ha permesso di ottenere un'ottima vetrina internazionale.

Stiamo lavorando ancora a molti altri obiettivi. Tra questi va annoverato, primo fra tutti, il tema energetico, per il quale abbiamo elaborato



Con i migliori auguri per il nuovo anno: il sindaco Helmuth Innerbichler

soluzioni innovative, come nessun altro comune in Alto Adige ha saputo fare. A Campo Tures infatti sono presenti oltre 100 produttori elettrici privati, i quali, insieme ai grandi produttori di energia elettrica, sono in grado di generare una buona eccedenza energetica. In questo modo potremo permetterci di ridurre le tariffe energetiche del nostro comune di circa il 20%, a vantaggio di privati ed imprese.

Al contempo stiamo lavorando all'implementazione di infrastrutture

utili per la nostra popolazione e per gli ospiti. Tra questi punti di incontro vanno ricordati il nuovo piazzale delle feste, ottimamente sfruttato dalle associazioni presenti in paese, così come strutture per le famiglie, gli anziani ed i giovani – per esempio il nuovo parco giochi a Molini, diverse pensiline per fermate degli autobus ecc.

### **CASCADE COME PUNTO CRUCIALE**

Un importante obiettivo è sicuramente l'apertura dell'impianto bal-

neare Cascade, che intendiamo aprire il prossimo anno. Mi fa molto piacere che in futuro Campo Tures possa diventare un punto di riferimento per tutti gli amanti del divertimento acquatico e del wellness dell'intera Valle di Tures e Aurina e non solo. Sono convinto che Cascade diventerà un punto di attrazione del tutto particolare per residenti ed ospiti.

Considerazioni più dettagliate sul nostro comune e sulla vita nei nostri paesi le potete leggere su questa edizione del Taufra Böt. Vi auguro buone feste, tempo da dedicare ai vostri cari e a tutto ciò che solitamente, presi dal tran tran quotidiano, viene tralasciato e felice anno nuovo!

Il vostro sindaco  
**Helmut Innerbichler**

## MOLTI PROGETTI, IDEE E MODELLI L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

Per l'amministrazione comunale il 2010 è stato un anno alquanto movimentato. In primavera è stato rieletto il consiglio comunale e abbiamo potuto dare il benvenuto a nuovi consiglieri, i quali hanno da subito collaborato con i ri-eletti con molto slancio ed entusiasmo, portando il loro contributo in molti progetti e tematiche. A questo punto vorrei anche ringraziare gli ex-membri del consiglio comunale per il loro impegno e la loro collaborazione.

### "IL CANTIERE" CAMPO TURES

Molti progetti, tante idee e modelli sono in fase di attuazione. Nel 2010

molte cose sono state portate a termine. Tra queste il nuovo piazzale delle feste con padiglione musicale con diverse occasioni di incontro per le associazioni, il risanamento del piano interrato della palestra a Campo Tures, la realizzazione della fermata degli autobus e del parco giochi a Molini di Tures, la ricostruzione di alcuni ponti a Riva di Tures, lavori per la canalizzazione fognaria e dell'acqua potabile Oberstatt-Korber allaccio Weiler-Knutten, la realizzazione della canalizzazione Klärgrube – Jausestation, il risanamento e la riparazione di numerosi vie e stradine di montagna, la realizzazione e il miglioramento della canalizzazione dell'acqua potabile Fonte Gissen-Gasteiger ad Acereto ecc. Molti altri progetti sono prossimi alla fase finale di realizzazione.

Naturalmente questa attività nel comparto edile non è sempre stata agevole e priva di problemi, anzi ogni tanto ha portato all'amministrazione comunale difficoltà e ostacoli. Per questo vorrei ringraziare tutti per la comprensione e la pazienza dimostrata.

### CAMPO TURES - COMUNE ENERGETICO

Vorrei in particolare sottolineare gli sforzi compiuti per rendere Campo Tures "comune energetico altoatesino" e con ciò anche "comune climatico neutrale alla CO2". Anche quando, a prima vista, non si vede alcun legame diretto occorre tener presente che tutte le azioni ed i pro-



Internazionale: una delegazione ONU ospite a Campo Tures

getti perseguiti dal comune devono portare in maniera continuativa a miglioramenti concreti ed ottemperare a ben 74 indicatori, previsti dal piano regolatore e dal piano di sviluppo provinciale. Il comune di Campo Tures deve diventare una località energetica di carattere pionieristico, dal punto di vista ambientale, economico e in grado di coinvolgere grandi e piccoli, privati e pubblici produttori di energia con i propri prodotti. Il nuovo consorzio di distribuzione energetica farà sì che i costi energetici stessi, per privati ed imprese, possano ridursi fino al 20 per cento.

## ECONOMIA E TURISMO

Ho riunito consapevolmente questi due ambiti perché essi sono effettivamente molto collegati tra loro. Sebbene si possa ritenere che i posti di lavoro nel nostro comune sono rimasti in gran parte inalterati, la crisi internazionale, economica e finanziaria, non ci ha risparmiato. Proprio il comparto turistico ne ha risentito in quanto i nostri amati ospiti, avendo a disposizione minori risorse finanziarie, hanno optato per vacanze più brevi o più rare. Il comune di Campo Tures intende lavorare sempre più in questo ambito, collaborando anche con la Valle Aurina, per poter sviluppare caratteri distintivi della nostra zona rispetto ad altri concorrenti. Il progetto balneare Cascade, con la sua ampia offerta di divertimento, sarà certamente un pilastro portante in tale direzione.

Se il turismo si trova in una fase di stagnazione ne risente anche il settore dell'artigianato, i nostri operatori dei servizi e tutti coloro che lavorano in tale comparto e che sarebbero in grado di creare valore aggiunto e



Diretti verso il futuro: le famiglie di Campo Tures devono poter pensare in positivo

posti di lavoro all'interno del nostro comune. Come comune cerchiamo di migliorare continuamente le condizioni generali, di ridurre i costi e di creare nuove sinergie.

## LE FAMIGLIE DEL COMUNE

Le famiglie di Campo Tures sono il nostro futuro: esse creano terreno fertile per un domani pieno di speranza, per la realizzazione di attività economiche efficienti, per il settore del volontariato e molto altro ancora. Il comune farà del suo meglio per migliorare le condizioni di vita delle famiglie – sia per quanto riguarda le infrastrutture per bambini ed anziani, sia in ambito di formazione e opportunità per il futuro dei giovani. Sono particolarmente lieto nel con-

statare il fatto che Campo Tures è uno dei pochi comuni in Alto Adige in grado di mettere a disposizione, nel nuovo piano scolastico post riforma Gelmini, un'alternativa aggiuntiva, ossia l'indirizzo turistico.

A questo punto devo ringraziare tutti i politici provinciali che ci hanno supportato e ci hanno permesso di offrire tutto questo alla nostra popolazione – primi fra tutti il presidente Luis Durnwalder e il suo vice Hans Berger. Un caloroso ringraziamento anche a tutti i volontari operanti nelle varie associazioni, il consiglio comunale e tutti i suoi membri, i collaboratori del municipio e degli uffici pubblici e tutti coloro che, in generale, si sono impegnati per il bene comune.

**Helmut Innerbichler**

# IL TETTO E' TERMINATO

IN PRIMAVERA CASCADE SARÀ APERTA AL PUBBLICO



Visita: molti cittadini si fanno illustrare il progetto Cascade

Quando viene terminata una costruzione grezza e il tetto viene posato è tradizione organizzare la cosiddetta "festa del tetto". È successo così anche nel caso del nuovo impianto balneare e wellness Cascade di Campo Tures. Il sindaco Helmuth Innerbichler è stato invitato alla Festa del tetto e molti cittadini hanno anch'essi accolto l'invito a visitare e guardare da vicino e in tranquillità il cantiere, che da qualche mese ha

cominciato a prendere la forma di quel che sarà.

## RIFLETTORI ACCESI SU CAMPO TURES

Con il progetto Cascade, a partire dal 2009, un grande riflettore è come se fosse puntato su Campo Tures e sulla regione-vacanze Valle di Tures a Aurina. Questo soprattutto perché, dalla chiusura della preesistente piscina coperta di Lutago, la Valle

di Tures e Aurina non aveva più un proprio impianto balneare coperto. Per molti la strada verso Brunico e Riscone risulta essere troppo lunga. Il forte richiamo di queste strutture spesso sovraccarica la struttura di Riscone, tanto da rendere il viaggio verso Brunico a volte inutile.

Ora Cascade, situato ai piedi delle famose cascate di Riva, si appresta ad affrontare la sua fase conclusiva.

## SODDISFATTI DELLA COSTRUZIONE

Questo gioiello architettonico entusiasma soprattutto per la sua struttura, che ben si posiziona nel meraviglioso paesaggio circostante, tanto da diventarne presto una parte integrante importante. I lavori nel frattempo sono proseguiti celermente. A metà novembre la facciata era praticamente terminata, il tetto era stato impermeabilizzato e l'impianto fotovoltaico montato. Oltre a ciò anche i lavori relativi alle infrastrutture sono stati conclusi, l'arredamento interno è in fase di progettazione e presto sarà messo a capitolato. Ciò che allietta più di ogni altra cosa è che sia la tempistica di realizzazione del progetto che i costi si sono mantenuti entro quanto previsto.

## ARCHITETTI ALLA FESTA DEL TETTO

La Festa del tetto è stata caratterizzata dalla compresenza degli architetti Christof Mayr e Fingerle. In occasione della giornata delle porte aperte, il sabato, il consiglio di amministrazione di Cascade non si è sottratto a fare esso stesso da guida ai cittadini accorsi per ammirarne la

struttura. Per tutti è stata un'ottima opportunità per potersi fare una propria idea del progetto globale, della qualità e delle modalità costruttive seguite. Durante la visita tutti gli interessati hanno avuto la possibilità di ammirare gli ampi spazi e di potersi immaginare come potrà essere la struttura una volta conclusa.

### PUNTO DI INCONTRO E DI PARTENZA

La stretta connessione con lo Sportcenter e i suoi impianti sportivi potrà diventare un punto di incontro e di partenza per promuovere attività ricreative della regione, indipendentemente dalla stagione turistica o meteorologica. Cascade, con la sua caratteristica cultura balneare, avrà il futuro compito di fungere da amata meta di relax e divertimento per residenti e ospiti.

### 30.000 CHILOMETRI

Le cifre che si aggirano attorno a questo progetto sono davvero impressionanti. Su un lotto di terreno di 31.800 metri quadrati, sono stati eretti circa 30.000 metri cubi di spazi con una superficie netta di 5.800 metri quadrati. La parte anteriore, prospiciente alla strada, si compone di tre piani, quella posteriore, affacciata al Gruppo delle Vedrette di Ries, di due piani. L'intero complesso è lungo oltre 130 metri e il tetto presenta una superficie di circa 2.300 metri quadrati. Sul tetto è stato installato un impianto fotovoltaico in grado di produrre parte dell'energia necessaria per l'intera struttura.

### SETTE VASCHE

In totale saranno a disposizione sette piscine, per una superficie totale di oltre 600 metri quadrati. A ciò



Festa del tetto: la tradizionale posa dell'albero

vanno aggiunti sette locali per sauna, nei quali saranno alloggiati una sauna finlandese, un bagno vapore, una bio-sauna, una sauna ad infrarossi e un tipidarium, nel quale si potrà provare un modo tutto nuovo di rilassarsi. Nell'edificio saranno presenti anche tre bar e un ristorante.

### 1600 MQ DI VETRO

In totale sono state lavorate oltre 450

tonnellate di acciaio e più di 5000 metri cubi di calcestruzzo, di cui 4000 metri quadrati a vista. L'imponente vetrata della facciata, indispensabile per donare luce agli ambienti interni, in totale misura 1600 metri quadrati. Per il tetto si è optato per una costruzione in legno. Complessivamente sono stati lavorati 465 metri cubi di legno.

**Walter Lücker**

Brevi comunicazioni dalla seduta del consiglio comunale del 06/10/2010

**COMMISSIONE EDILIZIA DEL COMUNE: SOSTITUZIONE DEL MEMBRO AUSILIARIO DELLE ASSOCIAZIONI A TUTELA DELLA NATURA E DELL'AMBIENTE**

Il consiglio comunale decide la sostituzione della signora Annemarie Laner con il signor Otmar Ausserhofer a titolo di membro ausiliario delle associazioni ambientaliste all'interno della commissione edilizia del comune.

**COMANDO DI COORDINAMENTO COMUNALE PER IL SERVIZIO DI PROTEZIONE CIVILE: SOSTITUZIONE DEL MARESCIALLO STEFANO GARBARI**

Il consiglio comunale decide di sostituire il maresciallo dei Carabinieri Stefano Garbari come membro effettivo del comando di coordinamento comunale per il servizio di protezione civile con il maresciallo maggiore signor Harald Reinstadler.

**NOMINA DEL CONSIGLIO DI BIBLIOTECA**

Il consiglio comunale nomina le seguenti persone come membri effettivi del consiglio di biblioteca: Meinhard Fuchsbrugger (presidente), Christoph Josef Mutschlechner (membro), Roswitha Niederkofler (membro), Dr. Gertraud Feichter Mittermair (membro), Birgit Benedikter (membro) ed Emma Wasserer (membro). Altri membri effettivi di diritto del consiglio di biblioteca sono la responsabile stessa della biblioteca, nonché i responsabili delle sedi distaccate.

**NOMINA DELLA COMMISSIONE ANTIVALANGA PER L'AREA SCIISTICA DI "MONTE SPICCO"**

Il consiglio comunale decide di nominare le seguenti persone come membri effettivi della commissione antivalanga per il periodo legislativo 2010-2015: Helmuth Innerbichler (sindaco), Marianna Oberfrank Forer (vicesindaco), Thomas Oberhollenzer (membro), Thomas Scalisi (membro), Arthur Kirchler (membro), Vinzenz Niederwieser (membro), Anton Schneider (membro), Andreas Niederkofler (membro), Christian Lamprecht (membro – ente forestale di Campo Tures), Meinrad Zingerle (membro sostitutivo - ente forestale di Campo Tures), Gottfried Beikircher (verbalizzante) und Meinhard Fuchsbrugger (sostituto verbalizzante). Questa commissione ha lo scopo di coadiuvare il sindaco in caso di pericolo di valanghe nel centro sciistico di Campo Tures.

Il sindaco ringrazia tutti i membri facenti già parte della commissione nella legislatura precedente anche per il centro sciistico di Riva di Tures, soffermandosi nei ringraziamenti soprattutto su Christof Haidacher.

**NOMINA DELLA COMMISSIONE ANTIVALANGA PER LA FRAZIONE DI RIVA DI TURES**

Il consiglio comunale decide di nominare le seguenti persone come membri effettivi della commissione antivalanga per il periodo legislativo 2010-2015: Helmuth Innerbichler (sindaco), Meinhard Fuchsbrugger, (sostituto del presidente), Walter Niederwanger (membro), Christof Seeber (membro), Arnold Seeber (membro), Raimund Eppacher (membro), Ernst Seeber (membro), Christian Lamprecht (membro – ente forestale di Campo Tures), Meinrad Zingerle (membro sostitutivo - ente forestale di Campo Tures) e Ernst Mairhofer (verbalizzante).

**NOMINA DELLA COMMISSIONE COMUNALE PER LA REALIZZAZIONE DELL'ELENCO DEI POSSIBILI GIURATI SECONDO L'ARTICOLO 13 DELLA LEGGE DEL 10.04.1951, NR. 287.**

Il consiglio comunale decide di nominare la dr.ssa Elfriede Steger ed il signor Herbert Seeber come membri di questa commissione comunale. Il loro compito consiste nel redigere un elenco dei cittadini del comune di Campo Tures che abbiano le caratteristiche per rientrare nella categoria dei giurati per le Corti d'Assise e d'Appello.

**INFORMAZIONI DALL'ASSESSORATO ALL'AMBIENTE**

Distribuzione dei sacchi per l'immondizia per le frazioni montane: anche per il 2011 i collaboratori del centro di riciclaggio distribuiranno i sacchi per l'immondizia a Riva di Tures e ad Acereto nei seguenti giorni:

Martedì, 11.01.2010:

Acereto – anticamera dell'asilo infantile      ore 08:00 – 10:00

Riva di Tures – Biblioteca                      ore 10:30 – 12:30

Nell'arco dell'anno i sacchi dell'immondizia potranno essere reperiti durante gli orari di apertura del centro di riciclaggio di Campo Tures.

Il centro di riciclaggio informa che terrà aperta la struttura i martedì ed i venerdì dalle ore 8:00 alle ore 12:00 dopo le festività:

Epifania, 06/01/2011 (gio)	termine sostitutivo 07/01/2011
Lunedì di Pasqua 25/04/2011	termine sostitutivo 26/04/2011
Giorno della Liberazione 25/04/2011	coincide con il lunedì di Pasqua
Festa della Repubblica 02/06/2011 (gio)	termine sostitutivo 03/06/2011
Lunedì di Pentecoste 13/06/2011	termine sostitutivo 14/06/2011
Ferragosto 15/08/2011 (lun)	termine sostitutivo 16/08/2011
Immacolata 08/12/2011 (gio)	termine sostitutivo 09/01/2011
S. Stefano 26/12/2011 (lun)	termine sostitutivo 27/12/2011

Raccolta oli saturi e di cottura 2011

La ditta Dabringer S.r.l. annuncia la possibilità di doppia raccolta di oli saturi, ovvero il 12 ed il 13 maggio 2011 ed il 24 e 25 novembre 2011.

Nel caso in cui gli albergatori avessero bisogno di un'ulteriore occasione di raccolta, si prega di contattare telefonicamente la ditta Dabringer al numero 0472- 979701 per concordare un appuntamento.

**APPUNTAMENTI 2011****SEDUTE DEL CONSIGLIO COMUNALE 2011:**

Mercoledì: 09/02/2011, ore 16  
 Mercoledì: 16/03/2011, ore 16  
 Mercoledì: 13/04/2011, ore 16  
 Mercoledì: 25/05/2011, ore 16  
 Mercoledì: 13/07/2011, ore 16  
 Mercoledì: 24/08/2011, ore 16  
 Mercoledì: 05/10/2011, ore 16  
 Mercoledì: 23/11/2011, ore 16  
 Mercoledì: 28/12/2011, ore 16

**FORUM ENERGIA 2011****A CAMPO TURES SI SVOLGERÀ UN'IMPORTANTE MANIFESTAZIONE CON INTERESSANTI CONTENUTI E MOLTE INFORMAZIONI:**

Già nel primo quadrimestre del 2011 si svolgerà a Campo Tures il "Forum Energia 2011".

I punti salienti del programma sono:

- presentazione dell'intero progetto energetico del comune di Campo Tures
- costi dell'energia
- elettricità e calore
- contratti energetici
- utilizzo di materie prime
- acqua e sole

# SITUAZIONE FINANZIARIA DEL COMUNE

## DUE MILIONI DI INVESTIMENTI / DEBITI DA ESTINGUERE

Il bilancio comunale è uno degli strumenti di programma più importanti per l'amministrazione comunale. Esso comprende il piano delle entrate e delle uscite per un intero anno, creando le basi delle attività amministrative del comune.

### ENTRATE PROGRAMMATE

Una parte delle uscite comunali sono pressoché immutabili e non modificabili, per esempio i costi per il personale o per l'estinzione dei debiti. Come verranno utilizzati i restanti soldi è decisione del consiglio comunale su proposta della giunta comunale. Ciò nonostante è necessario prevedere finanziamenti per il mantenimento dei servizi comunali obbligatori, come per esempio lo smaltimento delle acque scure e l'erogazione delle acque potabili, nonché le condizioni di massima per lo sviluppo comunale. In questo senso lo sviluppo della popolazione e il tasso di natalità sono di assoluta importanza per la progettazione sociale del comune (per es. posti per l'asilo, ecc.)

### PROGETTAZIONE ATTENTA

Ovviamente nel bilancio comunale confluiscono anche i desideri e le aspettative di gruppi di interesse collettivo, di singoli consiglieri comunali e di assessori della giunta. Ma non tutto può trovare applicazione. Il bilancio comunale è per così dire un compromesso di tanti interessi e idee, capaci di indirizzare positivamente lo sviluppo dell'intera area comunale. Con il bilancio preventivo comunale del 2011 l'amministra-

zione comunale ha scritto la parola "attenzione" a caratteri cubitali. Una pietra miliare per una gestione economica delle casse pubbliche comunali il più possibile trasparente e vicina alle esigenze dei cittadini.

### RISULTATO ECONOMICO ALQUANTO POSITIVO

Per il 2011 il comune di Campo Tures dispone di circa 14,5 milioni di Euro. La solida situazione finanziaria è confermata anche dal disavanzo amministrativo raggiunto quest'anno. Come negli anni passati anche per il futuro l'amministrazione comunale è certa non solo di coprire le uscite programmate (personale, acquisti di materiali, servizi, pagamenti), ma anche di ammortizzare i debiti fin qui aperti e comunque di raggiungere un disavanzo che ammonterebbe a 550.000 € come per l'anno in corso. Questo disavanzo può essere nuovamente utilizzato per spese imprevedute o pagamenti inattesi.

### IL 70% PROVIENE DA PROPRI SFORZI

Il comune di Campo Tures è capace di coprire le proprie spese correnti per un ammontare di circa 70% grazie al suo impegno finanziario. La restante somma è coperta da contributi provinciali (la cosiddetta quota pro capite). Per le entrate proprie si tratta principalmente di entrate di tipo fiscale (per esempio ICI, tassa pubblicitaria, ecc.) e entrate extra fiscali (imposte sull'acqua potabile, tasse per l'accesso a servizi comunali, come l'asilo, la mensa scolastica, lo smaltimento di acque reflue, l'immondizia). In questo settore ricadono anche le entrate per

la produzione di elettricità, le quali già ammontano a 5,2 milioni di Euro. Si aggiungono le tasse amministrative, le multe, gli affitti per la locazione di spazi o aree pubbliche.

### AUTOFINANZIAMENTO

Se si considerano tutte le entrate comunali elencate, dalle tasse alle imposte che i cittadini di Campo Tures versano all'erario comunale anno per anno, è possibile definire il contributo che ognuno dei 5.230 cittadini del paese affronta per coprire le uscite comunali. Tale cifra si aggirerebbe in media intorno ai 374 € a testa.

### USCITE

Delle complessive uscite pari a 14.505.236,00 € circa il 69% copre le uscite correnti, il 9% ammortizza i debiti accumulati ed il 13% è utilizzato per ulteriori investimenti. Il resto è dato dalle cosiddette voci fisse. La voce delle uscite correnti è alto anche per l'influenza della produzione energetica, la quale da sola utilizza circa 2.254.000 € di versamenti alla centrale elettrica comunale.

Investimenti grazie all'aiuto della Provincia Autonoma

Il comune per l'anno prossimo ha in programma investimenti di circa 2 milioni di Euro. Tranne il costo per l'acquisto dell'ex caserma della Guardia di Finanza, la quale sarà finanziata con l'apertura di un debito del valore di 455.000 €, altri investimenti possono concretizzarsi solamente grazie all'aiuto finanziario della Provincia autonoma o con il disavanzo amministrativo dell'anno precedente.

te. Se si procede con la suddivisione dell'investimento per ogni cittadino del comune, ne risulterebbe un investimento pro capite di circa 370 €.

### **INDEBITAMENTO COMUNALE**

L'indebitamento complessivo del comune di Campo Tures per il 2011 ammonta a 11,5 milioni di Euro. Circa la metà dei debiti (circa 5,2 milioni di Euro) si riferisce alla manutenzione e alla costruzione della nuova rete idrica e di acqua potabile del comune, nonché altre infrastrutture di carattere idrico. Ulteriori 850,00 Euro sono un mutuo preesistente per la costruzione delle case per gli anziani, della casa di riposo e dei cimiteri. Per l'acquisto della Villa Mutschlechner nel 2009 è stato aperto un debito di circa 1,6 milioni di Euro. In soli sette anni tale debito dovrebbe essere ammortizzato.

### **IL MUTO CASCADE NON SOFFOCA IL BILANCIO COMUNALE**

Con esso si aggiunge un peso annuale abbastanza consistente per le casse del comune, circa 230.000 €. Il mutuo per la costruzione della piscina Cascade del valore di 800.000 € invece non soffoca il bilancio comunale, poiché l'estinzione del debito è a completo onere della Provincia autonoma di Bolzano. L'ampliamento del municipio, avvenuto nel 2000, invece sarà a carico del bilancio comunale fino al 2020 con oltre 40.000 € all'anno.

Ulteriori mutui fanno riferimento a investimenti eseguiti per i nostri asili e le scuole, nonché per progetti conclusi, come il padiglione della musica di Molini di Tures, la piscina ecologica, il

centro di sci da fondo di Riva di Tures ed il campo sportivo di Molini di Tures. Per la ristrutturazione del piazzale delle feste il comune deve ammortizzare circa 50.000 € all'anno.

### **PIÙ ENTRATE CHE USCITE**

Anche l'acquisto di azioni della Selfin S.r.l. è stato finanziato con l'apertura di un mutuo dal fondo di rotazione regionale. Anche da qui si evince un peso per l'erario comunale di circa 51.000 € all'anno e quindi anche per il 2011. Questa partecipazione pubblica tuttavia porta alle casse del comune anche un notevole introito annuale. Per il 2011 saranno circa 53.000 €.

### **1,45 MILIONI DI EURO DI DEBITI DA PAGARE**

Complessivamente il comune di Campo Tures percepirà entrate per circa 14,5 milioni di Euro. 1,45 milioni di Euro saranno gli interessi ed il capitale che l'amministrazione dovrà ripagare. La metà sarà a carico del comune, l'altra metà a carico dell'amministrazione provinciale tramite contributi pubblici. Da questi numeri si determina un indebitamento pro capite di 139 Euro.

### **CARICO FISCALE DEI CITTADINI DI CAMPO TURES**

Offrire ai cittadini del proprio comune acqua potabile limpida e salutare oppure lo smaltimento delle acque reflue e dell'immondizia sono ormai una ovvietà. Solo quando questi servizi non funzionano tutti si rendono conto della loro importanza. L'amministrazione comunale è costantemente impegnata a garantire l'alta qualità

dei servizi citati. I 140 chilometri di rete idrica potabile e di scolo hanno bisogno di costante manutenzione ed investimenti. Nell'ambito dei lavori di scavo spesso si sono poste le prerogative per il rinnovo di tratti di condotto già esistenti, ma malandati e quindi da sostituire. Almeno il 90 % dei costi per questi lavori, lo prescrive il legislatore, devono essere coperti tramite introiti comunali direttamente riconducibili dalle tariffe annesse.

### **È STATO NECESSARIO UN AUMENTO DELLE TARIFFE**

Per questo motivo è stato necessario aumentare le tariffe per l'acqua potabile e per le acque reflue negli ultimi anni. La tariffa per il 2011 per l'acqua potabile ammonta 48 centesimi per 1000 litri. Per le acque di scolo la tariffa 2011 invece ammonterà a circa 1,47 Euro per 1000 litri. Una persona consuma di media all'anno circa 34.500 litri di acqua potabile. Per tutta questa quantità di acqua il cittadino medio pagherà circa 6,77 Euro più dell'anno passato. Per la stessa quantità di acqua reflua l'aumento pro capite ammonterà a circa 3,42 Euro all'anno. Complessivamente l'aumento costerà, per ogni cittadino di Campo Tures, circa 10,00 €.

Un esempio esemplificativo: mezzo litro di latte costa quanto 1000 litri di acqua potabile comunale.

### **INFORMAZIONI**

Il rapporto dettagliato sul bilancio preventivo del comune è visionabile all'indirizzo:  
[www.sandintaufers.eu](http://www.sandintaufers.eu)

# SEPP EISL IN VISITA

## IL CONSIGLIERE PROVINCIALE DI SALISBURGO SI INCONTRA CON IL SINDACO

Una eminente ed importante visita a Campo Tures. A fine settembre il consigliere provinciale all'economia di Salisburgo, Sepp Eisl, ha visitato il nostro comune. Dopo aver discusso in Valle Aurina su una possibile collaborazione nel progetto Interreg IV "Sapori alpini", per il rafforzamento dei prodotti locali, il sindaco Helmuth Innerbichler ha proposto all'ospite austriaco di incontrarsi, nel pomeriggio, nella sala comunale di Campo Tures, dove ha poi illustrato al signor Eisl il concetto energetico del comune e le sue implementazio-

ni. Sepp Eisl è da oltre dieci anni consigliere della provincia austriaca di Salisburgo, settore economico, ed esperto politico. Quest'uomo della ÖVP, nonché padre di sette bambini, non si scoraggia nella costante ricerca di idee innovative, di soluzioni per lo sviluppo o di scoprire e prendere spunto da progetti-pilota. Non meraviglia che Sepp Eisl è rimasto quindi molto affascinato dai progetti energetici del comune di Campo Tures.

Il sindaco Helmuth Innerbichler ha fornito al suo gradito ospite prin-

cipalmente tante informazioni su quanto fatto e sui progetti futuri in tema di energia. Di particolare interesse per il consigliere Eisl è stata la tematica della rete di singoli componenti energetici uniti fra di loro in una grande sovrastruttura.

### VISITA A PROGETTI PILOTA

Alla fine il sindaco Innerbichler, in compagnia del consigliere provinciale di Salisburgo, ha fatto visita ad alcuni progetti pilota, come ad esempio la centrale idroelettrica, l'asilo infantile di classe Casa Clima A di Molini di Tures e altro ancora. Il sindaco ha donato all'ospite venuto dalla vicina provincia austriaca di Salisburgo un piccolo regalo di benvenuto: i libri "SandUhr" e "Taufere Ahrntal".

### "IMPORTANTI CONSULTAZIONI"

Il consigliere all'economia della provincia austriaca di Salisburgo Sepp Eisl ha ringraziato per l'interessante panoramica e le numerose informazioni su Campo Tures con le quali tornerà a casa, insieme a tante nuove idee per il futuro. Non è poi da escludere che ci si incontri nuovamente in merito al progetto Interreg IV. "Questo genere di consultazioni per noi sono importanti, perché solo con la collaborazione e il contatto con altri comuni e regioni si può andare avanti", afferma Innerbichler a seguito dell'incontro con Sepp Eisl.

Do/ - wl -



Colloqui in municipio: il consigliere provinciale di Salisburgo Sepp Eisl incontra Helmuth Innerbichler

# UNA FORTE COOPERAZIONE

## OLANDESI DI ELSENDORP IN VISITA A CAMPO TURES

26 adulti provenienti da Elsendorp si sono per la prima volta fermati a Campo Tures in occasione della partnership Comenius-Regio, creata due anni fa. Il gruppo è arrivato in Alto Adige per la festa di premiazione del Premio europeo per il rinnovo paesano, organizzata quest'anno proprio da Campo Tures.

### STRETTA COLLABORAZIONE

Il coordinatore altoatesino di questa partnership è la soprintendenza scolastica di lingua tedesca. Al motto "STEP into the future" (Sand in Taufers/Elsendorp collaborazione per il futuro) le scuole e il comune di Campo Tures da una parte e il comune austriaco di Elsendorp dall'altra hanno presentato il progetto. Entrambi i comuni hanno preso parte alla festa di premiazione del Premio europeo per il rinnovo paesano 2008 a Koudum, nella quale proprio Campo Tures ha avuto l'onore di ricevere tale riconoscimento. Da allora è stato espresso il desiderio di lavorare insieme in modo più stretto e di imparare gli uni dagli altri. Questo comporterà per il futuro un grande impegno.

### PROGETTI ED IDEE

Per questo si era pensato ad una nuova azione del programma europeo per una "vita all'insegna dello studiare" (LLP), denominato Comenius-Regio, per la promozione e il supporto finanziario ad entrambe le regioni. In ognuna di esse sono state coinvolte varie strutture relative al tema dell'istruzione, dell'ammini-



Dalla pianura alle montagne: gli ospiti provenienti da Elsendorp.

strazione, del sociale, della salute e dell'economia a livello locale. Le idee in questione sono state presentate in modo talmente entusiasta, che questa collaborazione Comenius-Regio è risultata essere una delle poche in Italia ad essere valutata meritevole di finanziamento.

### MOLTI SPUNTI DI DISCUSSIONE

I gruppi di lavoro stabiliti per i vari ambiti sono già stati creati e si è già dato il via allo scambio di informazioni ed esperienze. Un variegato programma-quadro con visite in varie strutture presenti nel comune, così

come nei dintorni, offre molti spunti di discussione. Il lavoro dei gruppi inerenti l'istruzione (gestione scolastica, metodi didattici e integrazione), la biblioteca (promozione della lettura), il progetto "Comune in salute" (distretto sanitario e sociale), l'ambiente e l'agricoltura, nonché il rinnovo paesano, si sta sviluppando velocemente. Come risultato, per ogni gruppo, verrà elaborato un catalogo con le tematiche e le domande che, in previsione del prossimo incontro di Aprile, dovranno essere discusse.

Ipa/-wl-

# ELETTRICITA' DALLA PRESA PER LE AUTO ELETTRICHE

CAMPO TURES È STATA INAUGURATA LA PRIMA STAZIONE DI RIFORNIMENTO DI ENERGIA ELETTRICA



Helmuth Innerbichler e il consigliere provinciale Michl Laimer presso la stazione di rifornimento di energia elettrica

In Germania, in alcune regioni, sono presenti sempre più nuove stazioni di rifornimento per auto elettriche. Ora anche Campo Tures ne ha una. A Settembre infatti è stata messa in funzione la prima stazione di rifornimento per auto elettriche. Essa ha ricevuto solennemente il proprio battesimo tramite il consigliere provinciale Michl Laimer e il sindaco Helmuth Innerbichler. Questa importante infrastruttura si trova nel centro di Campo Tures, proprio vicino al nuovo padiglione del piazzale delle feste.

Qui solo i proprietari di auto elettriche avranno la possibilità di caricare i propri veicoli. “Con questo progetto è stato fatto un ulteriore passo avanti verso la mobilità elettrica”, afferma il sindaco Innerbichler.

La stazione di servizio elettrica è coinvolta in una più ampia rete europea di cosiddetti Charge-Point (punti di ricarica). Ciò significa che tali stazioni di servizio possono essere ricercate tramite internet o telefono e si può controllare quale “distributore” è libero o occupato. La stazione di

servizio elettronica di Campo Tures emette 230 Volt monofase con una prestazione di 3,5 kW, tramite una presa, posizionata sotto ad un apposito coperchio.

## CREARE DELLE ALTERNATIVE

L'accesso alla stazione di servizio elettrica di Campo Tures è concesso solo a coloro che si sono registrati rete europea sopra citata. “L'energia elargita tramite questa stazione di rifornimento proviene esclusivamente da fonti rinnovabili”, chiarisce il sindaco Innerbichler. Forse oggi non c'è ancora molto fabbisogno di ricariche per auto elettriche, “ma è importante, offrire la possibilità di poter scegliere”. Solo così infatti nessuno potrà dire “non posso comprare un'auto elettrica perché non saprei dove ricaricarla”. Per il citybus a Campo Tures ci sono buone possibilità che possa essere alimentato elettricamente. “Questo può essere un importante esempio per tutto l'Alto Adige”, spera vivamente il sindaco. Anche per tutti gli altri utenti stradali questo progetto può valere molto, in termini di discussione per la possibile futura introduzione di nuovi mezzi di trasporto alternativi. Cosa fattibile nel momento in cui si sa che la ricarica elettrica di tali mezzi di trasporto può essere effettuata più velocemente. Prima infatti occorre quasi un'intera notte per poter ricaricare un'auto elettrica, oggi invece non più di due ore. Sono in studio nuove tecnologie per accorciare questo tempo fino ad una manciata di minuti.

Do/ - wl-

# PREZZI ACCETTABILI – DA ORA

## DISTRIBUZIONE ELETTRICA – ORA È POSSIBILE ADERIRE ALLA COOPERATIVA

Ancora fino al 20 dicembre 2010 è possibile aderire alla vantaggiosa tariffa per l'energia elettrica del comune per i mesi di novembre e dicembre. Entro tale data è necessario concludere il contratto di distribuzione elettrica con il comune.

### PREZZI VANTAGGIOSI PER TUTTI

Ovviamente è piena libertà del cittadino scegliere a suo piacere l'offerente di energia elettrica a lui più consono. Tuttavia al comune di Campo Tures è riuscita l'impresa di abbassare i costi per l'elettricità grazie al suo impegno diretto nella produzione stessa di energia. In questo senso il comune di Campo Tures ha costituito una cooperativa per la distribuzione energetica.

### PREZZI RIDOTTI FINO AL 20%

La cooperativa comunale ha la possibilità di acquistare l'energia elettrica a prezzi vantaggiosi e di rivendere tale energia, sempre a prezzi vantaggiosi, ai suoi soci. Prerogativa per accedere agli ottimi prezzi della cooperativa è appunto l'esserne socio. I soci infatti potranno usufruire di circa il 20% di abbattimento del prezzo sulla bolletta lorda dell'energia elettrica.

### 600 CONTRATTI IN POCHI GIORNI

I nuovi contratti per la fornitura di energia elettrica con la cooperativa comunale possono essere stipulati dal 15 novembre. In soli pochi giorni, circa 8 per la precisione, hanno aderito all'offerta circa 600 consumatori, il che equivale a 2.200 case. Il tutto è davvero semplice.



Centro Z.E.N.I.T. – Qui verranno conclusi i nuovi contratti per la fornitura di energia elettrica

Nel centro di consulenza Z.E.N.I.T. i possibili nuovi utenti sono accolti da due collaboratori/trici della cooperativa. Il futuro utente deve portare con sé solamente un documento di identità valido ed una marca da bollo del valore di 14,62 €. La stessa può essere acquistata anche al costo di 15,00 € direttamente al centro Z.E.N.I.T. L'atto amministrativo necessario per il cambio di operatore energetico dura circa 5 minuti. Il centro di consulenza è aperto alla mattina dalle ore 9 alle ore 12.30 (tranne i martedì) e al pomeriggio dalle ore 16 alle ore 19.

Ovviamente è possibile concludere il contratto con la cooperativa comunale anche dopo il 20 dicembre per godere dei prezzi calmierati per l'energia elettrica. In questo caso il primo mese di vantaggio sarà quello susseguente il mese di adesione all'offerta della cooperativa.

Il sindaco Helmuth Innerbichler è molto contento che la cooperativa abbia potuto aprire i battenti, nonostante qualche ostacolo burocratico, ancora nel 2010. Un inizio di una nuova era di risparmi per il consumatore finale.

-wl-

# MOLTO INTERESSE SU CAMPO TURES

## QUASI CENTO PRODUTTORI DI ENERGIA ELETTRICA NEL COMUNE

Talvolta, per un osservatore neutrale, è proprio vero che nessuno è profeta nella propria patria. Infatti, mentre a Campo Tures l'intero concetto energetico e altri progetti vengono guardati con sospetto o addirittura ignorati, il modo di agire orientato al futuro portato avanti dal comune viene visto altrove con molta attenzione e degno di nota. Una prova di tutto questo: sempre più frequentemente il sindaco Helmuth Innerbichler viene invitato a presentare in altre città i progetti concretizzati a Campo Tures. Tre recenti esempi sono dati dai convegni tenuti a Kals am Großglockner (Tirolo Orientale), ad Augusta (Germania) e a Innsbruck.

### RISULTATI MISURABILI

A Kals il sindaco Innerbichler, di

fronte a cittadini e rappresentanti comunali, ha parlato del tema "Agenda 21" e dei suoi vantaggi. Campo Tures nel 2008 è stato il primo comune altoatesino ad aderire a tale programma. I suoi 74 indicatori, in base ai quali vengono valutate le prestazioni e le offerte presentate dal comune stesso, sono una delle più importanti peculiarità di questo grande progetto. Dal momento dell'entrata in "Agenda 21" il comune di Campo Tures ha lavorato intensivamente per cercare di migliorare quei punti rimasti deboli o addirittura non soddisfatti.

### ATTUAZIONE DELLE STRATEGIE

Ad inizio ottobre ad Augusta si è tenuto un "Workshop provinciale d'Italia", al quale sono stati invitati anche

la Camera di Commercio di Monaco e il sindaco Innerbichler. Punti cruciali di discussione dei numerosi convegni sono stati le energie rinnovabili e l'efficienza energetica. Un punto in particolare del programma è degno di nota: "Attuazione di una strategia energetica innovativa: l'esempio del comune di Campo Tures". Helmuth Innerbichler ha illustrato agli ascoltatori intervenuti, tutti esperti e rappresentanti comunali, il concetto globale, i collegamenti esistenti tra operatori del settore e la varietà produttiva, in tema di energia elettrica, presente sul suolo comunale. Ha creato molto stupore il fatto che nel comune di Campo Tures siano presenti tra gli ottanta ed i cento produttori di energia elettrica in grado di sostenere parte del fabbisogno energetico.

Infine a Innsbruck il sindaco Innerbichler è intervenuto al convegno "Impulsveranstaltung zu vorbildlichen Verkehrsinitiativen", tenutosi presso il centro congressi sul tema "Comuni privi di barriere architettoniche". Il gruppo di lavoro presente nel comune di Campo Tures infatti ha individuato ben 429 barriere all'interno del territorio comunale. Eliminare questi ostacoli alla libera mobilità di portatori di handicap o di persone con difficoltà motorie o sensoriali entro cinque anni e realizzare future strutture aperte al pubblico o loro trasformazioni pensando a questo importante aspetto, sono mete fondamentali per l'amministrazione comunale di Campo Tures. Anche questo concetto ha destato molto interesse.

-wl-



Recita: Campo Tures è un tema richiesto

# UN DIVERTIMENTO BESTIALE

## LA BIBLIOTECA INVITA TUTTI AL GIORNO DELLE PORTE APERTE

Un divertimento bestiale ha sopraffatto i tanti bambini accorsi alla 2° giornata altoatesina della porta aperta svoltasi anche quest'anno presso la biblioteca pubblica di Campo Tures.

Il 23 ottobre 2010 presso la biblioteca comunale di Campo Tures si sono raccolti molti divertenti animali per trascorrere una giornata all'insegna di libri e divertimento: sorridenti bruchi, graziosi orsacchiotti, ridenti serpenti e coloratissime farfalle, nonché qualche tigre asiatica.

L'occasione è stata ghiotta. Il 23 ottobre 2010, dalle ore 10 alle ore 17, la biblioteca comunale di Campo Tures ha infatti aderito alla giornata provinciale delle porte aperte delle biblioteche, organizzando un festoso incontro per piccoli e piccolissimi lettori della struttura. Alla mattina, sotto la supervisione di personale specializzato, i piccoli visitatori hanno potuto sbizzarrirsi con la bibliotecaria di Acereto nella creazione di bruchi e orsi di carta. La bibliotecaria del comune di Campo Tures,



Trucco: una tigre dai grandi denti



Giornata delle porte aperte: la bibliotecaria Isolde Oberarzbacher impila i libri sopra i gusci.

la signora Isolde, ha mostrato invece ai piccoli come si possono realizzare perle e serpenti con le castagne o con i legnetti. Grande successo invece hanno riscosso le maschere disegnate direttamente sui visi dei bambini, sapientemente realizzate dalle capaci mani di Rosmarie e Franziska. Farfalle bellissime, animali di fantasia, tigri ed altre belve della foresta. Molti piccoli visitatori dell'evento hanno sfruttato anche l'occasione per conoscere da più vicino l'ampia gamma di giochi da tavolo presenti in biblioteca.

Il clou della giornata tuttavia è stato relegato alla fine. Una scommessa realizzata appositamente per bambini ricca di momenti emozionanti: la bibliotecaria Isolde è riuscita ad accatastare su 4 mezzi gusci d'uovo tantissimi libri. Ma quanti libri potranno reggere 4 mezzi gusci d'uovo? Tutti i bambini hanno contato insieme il risultato di questo per loro straordinario

evento. Alla fine la scommessa è stata vinta dalla piccola Sara, la quale aveva stimato con 19 il numero di libri accatastabili sui gusci. La vincitrice, e non poteva essere altrimenti considerato l'evento, ha ricevuto come premio un buono per l'acquisto di libri. Ma i giochi non sono finiti. Anche per gli adulti c'è stato un momento ludico all'insegna della stima. La scommessa consisteva nello stimare quanto pesassero 4 borse di stoffa ripiene di giornali e libri. La signora Christine di Campo Tures ha colto nel segno, stimando il peso complessivo in 19 chilogrammi (risultato esatto 19,3 kg), vincendo anche essa un buono di acquisto per dei libri.

Un giorno sicuramente ben riuscito per la biblioteca pubblica di Campo Tures, ricca di facce sorridenti e premi per i piccoli, ma non solo, visitatori dell'evento.

# IL SAPERE SI VESTE DI NUOVO



In ordine: l'aiuto prezioso della collaboratrice volontaria Heide Thorns

Come successo l'anno scorso in autunno con i libri per bambini, quest'anno il lavoro di risistemazione della collocazione dei volumi sugli scaffali è toccata a quelli per adulti. Ora la loro esposizione segue la logica dell'area di interesse; ciò vuol dire che il visitatore della biblioteca troverà il comparto Corpo & Anima, Bere & mangiare, Costruire & Abitare, Festività & festeggiamenti, per genitori, Letteratura & Lingua ecc. Le etichette presenti sul retro dei libri saranno di colore bianco e riporteranno per intero le parole indicanti la relativa area di interesse. Questo sistema è più agevole per il visitatore e va quindi incontro ad un più facile accesso alla biblioteca. L'assortimento in essa pre-

sente risulta essere più trasparente e presentato in maniera più piacevole e comprensibile. Questo sistema dovrebbe anche ridurre il problema dei visitatori che rovistano tra gli scaffali in cerca dei volumi desiderati. In occasione di questo riordino sono stati messi da parte libri ormai superati, rotti o non richiesti in prestito da molto tempo e – grazie ad un ulteriore finanziamento da parte del comune di Campo Tures – è stato effettuato un nuovo consistente riacquisto. Ora un assortimento più attuale viene presentato ai visitatori in modo più attrattivo. Il team della biblioteca sarà felice di assistere ad un'assidua serie di visite e a numerosi riscontri positivi da parte dei lettori.

## IL NATALE IN UNA SCATOLE PER SCARPE

A inizio novembre la biblioteca ha preso parte ad un'azione austriaca e altoatesina denominata "Il Natale in una scatola di cartone". L'azione-regalo, tra le più grandi a livello mondiale, a favore di bambini bisognosi "I regali della speranza." dal 2001 porta un po' di gioia natalizia a bambini che vivono in aree di crisi e che solitamente non possono godere di un Natale felice. La biblioteca, fino al 15 novembre, è stata il luogo di raccolta per tutti coloro i quali, in tutta la Valle di Tures e Aurina, hanno voluto recapitare pacchetti natalizi per tale benefico scopo. Quest'anno tutti i regali raccolti saranno donati ai bambini rumeni.

# ECCO COME SI FA

## COME ASSICURARE GLI AIUTI CASALINGHI E LE BANDANTI SENZA INCORRERE IN SANZIONI

Sempre più famiglie hanno bisogno di un aiuto esterno per la gestione della casa o della famiglia. A volte entrambi i genitori sono professionalmente impegnati e hanno bisogno di qualcuno che si occupi dei propri figli o della casa in loro assenza. Altre volte un membro della propria famiglia ha bisogno di cure e quindi di una persona che se ne occupi tutto il giorno. Spesso per aiuti temporanei è possibile chiedere l'aiuto di un parente, di un amico o di conoscenti, ma se la necessità dell'aiuto diventa costante, è importante trovare persone di cui fidarsi a pagamento che si occupino di questi aspetti per nulla secondari della vita moderna.

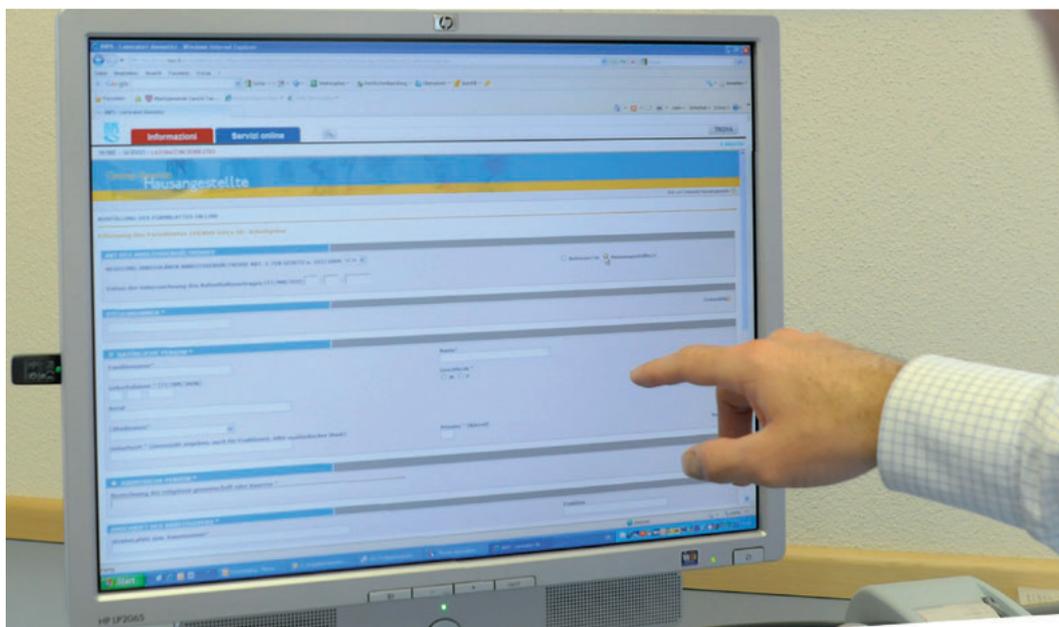
Questo articolo vuole sottolineare che l'occupazione di personale domestico o di persone che si prendono cura dei nostri famigliari devono essere regolarmente assicurati e che verso di loro il datore di lavoro ha sia diritti che obblighi. L'aiuto domestico deve essere regolarmente denunciato prima di iniziare il lavoro. Per fare ciò è richiesta la segnalazione dei dati personali del o della addetta, il codice fiscale e, in caso di persone extracomunitarie, del regolare permesso di soggiorno. Sul sito internet dell'INPS la segnalazione può essere fatta facilmente da chiunque tramite modulo online. Prerogativa all'accesso del portale dell'INPS è il codice password personale dell'utente che intende segnalare l'occupazione di una persona in casa o con parenti. Alla segnalazione, oltre ai dati del datore di lavoro (spesso il capofamiglia) e della lavoratrice, si devono indicare

anche le ore di lavoro pattuite con la persona oppure lo stipendio mensile concordato, nonché il monte ore delle ore settimanali da effettuare.

In base ai dati immessi nel modulo online, l'INPS invierà alla famiglia richiedente il bolettino postale già completamente compilato per il pagamento dei contributi sociali dovuti. I contributi sociali sono correlati

spese possono essere anche detratte dalla propria dichiarazioni dei redditi come spese deducibili.

È importante non dimenticarsi che anche gli aiuti domestici, come tutti gli altri lavoratori dipendenti, hanno diritto a ferie, giorni di riposo fissi, ore di straordinario e supplementi per lavoro nei giorni festivi, nonché della tredicesima a Natale. Lo sti-



Segnalazione all'INPS: sul sito ufficiale dell'INPS sono indicati i passi da effettuare.

progressivamente al guadagno orario pattuito (si veda a tal riguardo il sito [www.inps.it](http://www.inps.it)). In caso di più di 24 ore di lavoro settimanali, indipendentemente dal costo accordato per ogni ora, 0,98 € di contributi. Per 30 ore settimanali ad esempio all'anno i contributi ammonterebbero a 1.528,80 € (= 30x52 settimanex0,98€). La somma è da versare all'INPS in 4 rate annuali. Queste

pendio recepito dal lavoratore dovrà comunque ancora essere tassato nella personale dichiarazione dei redditi dell'operatore domestico.

### PER ULTERIORI INFORMAZIONI:

dettagli sul sito internet  
Büro Steger – Campo Tures  
Internet: [www.steger.bz](http://www.steger.bz)

# IL CORAGGIO DEI PICCOLI PASSI

## LEADER 2007-2012 IN VALLE DI TURES ED AURINA

Quando parliamo di programma di sviluppo “Leader” e dei progetti che esso comprende, non è raro trovare parole come provvedimenti, azioni, mete, obiettivi e attività. Ovviamente i progetti eseguiti con Leader comprendono anche termini come “a lungo termine”, “sostenibilità” e “valore aggiunto”, tutte parole importanti che ovviamente devono trovare spazio in un programma di sviluppo regionale e che molto spesso vengono sottovalutate. Quindi è possibile che alcuni si chiedano che cosa faccia l'ufficio Leader di Campo Tures nel concreto per dare slancio allo sviluppo dell'area delle Valli di Tures ed Aurina.

La domanda è assolutamente giustificata e giustificabile. Invero lo sviluppo regionale quasi sempre avviene a piccoli passi, i quali, a volte, non vengono percepiti dall'esterno. Per implementare progetti a lungo termine con garanzia di sviluppo c'è bisogno dell'aiuto di molti, anche di coloro che non hanno ancora compreso l'importanza dello sostentamento dei finanziamenti provenienti dall'Unione Europea. Ma la gran parte delle persone ha ormai capito che lo scetticismo verso i fondi europei è immotivato e che molte delle idee più creative hanno potuto realizzarsi grazie alla persistenza dei promotori e alla loro tenacia. I progetti regionali di sviluppo maggiormente riusciti quindi non hanno necessariamente bisogno di tanto denaro, ma di tanta passione e di molte persone capaci di credere nei piccoli passi per raggiungere grandi obiettivi.

Un esempio è il gruppo di cooperazione dei contadini attivi, provenienti da tutti e 5 i comuni della vallata. In 10 si sono proposti come agriturismi con ottimi risultati, dividendo le spese e presentandosi in gruppo al grande pubblico con poco budget ma tanta passione.

Un altro ottimo esempio è il Festival del formaggio che ha ormai raggiunto fama internazionale e che si è svolto per la 9° volta a Campo Tures. La manifestazione gastronomica ha raggiunto la vetta della notorietà non solo grazie all'ausilio di Leader, ma soprattutto grazie all'ottima organizzazione e cooperazione tra i promotori. Oggi il Festival del formaggio di Campo Tures è un'ottima piattaforma per la presentazione di prodotti locali e per le degustazioni, capaci di attirare tante persone interessate agli aspetti gastronomici del nostro paese. Non sono solo i soldi a rendere questa iniziativa tanto fruttuosa. Il successo si cela anche nella cooperazione tra le istituzioni, in cui Leader svolge

certamente un ruolo di connessione, e nei valori di genuinità e di forza nelle proprie capacità regionali che Leader sa imprimere. Un connubio ideale tra idee, creatività, dialogo e innovazione.

Anche il progetto “Bauernlandzwerge”, implementato quest'estate su proposta della regione vacanze Valle di Tures ed Aurina, con la cooperazione di tutte e cinque le associazioni turistiche dell'area Leader, ha dato i suoi frutti a piccoli passi, tutti ben consci che anche idee rivoluzionarie devono trovare il tempo per maturare.

Leader quindi è molto più che un semplice scrigno pieno di soldi. Leader è la prova che piccole iniziative possono portare a grandi risultati grazie a caratteristiche che vanno ben oltre gli aspetti finanziari. Soprattutto il coraggio di iniziare, di vedere i primi passi e di non abbattersi, di credere in quello che si sta facendo: questa appare una caratteristica ricorrente nei progetti andati a buon fine.

**Miriam Rieder**



# CINQUE ANNI SENZA STOP

## TUTTO QUELLO CHE È STATO FATTO PER ASSICURARE LA MASSIMA SICUREZZA SULLO SPEIKBODEN

La sicurezza è un bene importante e prezioso. Per gli ospiti che oggi si recano in un comprensorio sciistico è praticamente un'ovvietà. E così infatti dovrebbe essere. Nonostante ciò quasi nessuno, nel momento in cui sale su un impianto di risalita, pensa come si arriva ad un certo livello di sicurezza, in cosa essa consiste nella pratica, cosa deve essere fatto per garantirla e, infine, cosa rappresenta la sicurezza stessa.

### MERAVIGLIA DELLA TECNICA

Due persone che ormai da decenni hanno a che fare con il sensibile tema della sicurezza sono Gottfried Beikircher, direttore generale della Speikboden Spa, e il suo vice Meinhard Fuchsbrugger. Da cinque anni è in funzione il nuovo impianto di risalita sullo Speikboden. Una vera meraviglia della tecnica, tecnologicamente avanzato e anche in grado di portare i suoi occupanti da Vigo Michele, quasi impercettibilmente, fino alla vetta del piacere sciistico. Ma la tecnologia non è senza rischi, mai! Cosa occorre quindi fare per garantire massima sicurezza per tutti? Il catalogo delle misure da adottare è un volume enorme.

### TRE PESANTI RACCOGLITORI

Gottfried Beikircher porta con sé tre pesanti raccoglitori di documenti, riguardanti solamente l'impianto di risalita Seenock e contenenti tutto quello che risulta rilevante in tema di sicurezza. Per ogni impianto di risalita e anche per ogni piccolo impianto presente sullo Speikboden sono presenti documenti minuziosi. Questi atti sono la base della

sicurezza. Gli impianti di risalita dello Speikboden non smettono praticamente mai di funzionare. Negli scorsi cinque anni non c'è mai stato uno stop di emergenza, nessuna interruzione di servizio dovuta a guasti tecnici. Quando si è ravvisato un problema nella salita o nella discesa, nella stazione a monte o a valle, la funivia si è fermata per qualche secondo, in alcuni casi per qualche minuto, ma poi è sempre stata rimessa perfettamente in funzione. Negli anni scorsi due o tre volte è successo che ci sia stato uno stop per tempesta in corso. Infatti quando la velocità del vento supera i 70 km/h, la funivia si blocca automaticamente, per evitare un eccessivo carico e sforzo all'impianto, ai sostegni e ai cavi. Al termine di tale emergenza tutto ricomincia a funzionare regolarmente.

### ENORME MOLE DI LAVORO

Prima di ogni stagione sciistica viene effettuata una revisione e un collaudo dell'intero impianto. La verifica e il successivo ok definitivo che serve per una semplice automobile è, in confronto, una cosa facile e veloce come un battito di ciglia. Il collaudo infatti dura ben

due giorni, nei quali arrivano appositamente dei periti dall'ufficio trasporti funiviari di Bolzano. I responsabili tecnici di questo dipartimento provinciale e circa dieci persone della Speikboden Spa verificano tutto, dalla A alla Z. Il lavoro preliminare che ogni operatore deve svolgere è davvero enorme, in quanto deve essere seguita una lunga serie di prescrizioni.

### FORMAZIONE A 360 GRADI

Dei quasi 50 dipendenti della Speikboden Spa, circa il 40% si occupa di questioni prettamente tecniche. Questi operatori dispongono di una formazione di altissimo livello. La loro "prova di abilitazione come macchinisti funiviari" comprende conoscenze di meccanica, di elettronica e di guida, include altresì una preparazione in merito alle normative del settore, di primo soccorso, di sicurezza in caso di incidenti e di soccorso. Sulle spalle di questi uomini - e da poco tempo anche di donne - poggia il fondamentale tema della sicurezza. Nel cosiddetto libro di manutenzione è praticamente scritto ogni movimento che si deve eseguire. Nulla è lasciato al



caso. Al suo interno sono ad esempio annotati tutti i lavori di manutenzione che devono essere svolti giornalmente, settimanalmente o mensilmente. In tal modo ogni giorno, ex-novo, si verificano i comandi, i freni, il generatore di corrente di sicurezza, gli altoparlanti e molto altro ancora, prima che l'impianto venga messo in funzione per una corsa di prova.

### UN CHIARO SCENARIO

Cosa succede, però, quando la grande cabinovia, durante il suo cammino tra il fondovalle e la stazione a monte, improvvisamente si ferma? Cosa dicono gli ospiti? “Non abbiamo alcuna esperienza di una tale situazione, perché non è mai successa una cosa simile finora” afferma Gottfried Beikircher. Nonostante ciò la Speikboden Spa e i suoi operatori hanno chiaro fin nel dettaglio lo scenario che si propone loro in caso di una tale emergenza, dalla rimessa in funzione dell'impianto, al salvataggio degli occupanti le cabine e tutto questo viene costantemente provato e messo a punto anche con le forze di soccorso.

### LA STAGIONE E' INIZIATA

Come si vive con una tale responsabilità sulle spalle nei confronti di migliaia di turisti? “Se si ha la sensazione di aver fatto tutto ciò che è umanamente possibile per garantire la massima sicurezza, allora si possono dormire sonni tranquilli”, affermano Gottfried Beikircher e Meinhard Fuchsbrugger. Essi guardano in direzione dello Speikboden, pensando a quel giorno di novembre in cui è stato terminato l'ultimo collaudo ed è stata concessa l'abilitazione alla messa in funzione dello stesso. Tutto a posto, tutto sicuro, è scesa la prima neve, quella artificiale sarà prodotta: la stagione invernale può finalmente iniziare.

**Walther Lückner**

# TRA NUMERI ED EVENTI

## IL TURISMO A CAMPO TURES

Nel quadro dei “125 anni di turismo a Campo Tures” 25 amanti dei fiori hanno preso parte all'estivo concorso floreale, adornando con le loro creazioni il centro di Campo Tures e le sue frazioni. L'associazione turistica di Campo Tures elogia pubblicamente tutti i partecipanti: sia il grande lavoro svolto che l'investimento in termini di tempo libero sono degni di un sentito ringraziamento – tutti meritano un premio per l'idealismo e la sensibilità per la bellezza e la natura. L'appuntamento per l'assegnazione dei premi verrà reso noto a breve.

### TREND LEGGERMENTE IN RIBASSO

Il numero di pernottamenti per la stagione invernale ha segnato un trend in leggero ribasso, pari cioè a circa il tre per cento in meno rispetto allo scorso anno. Per quanto concerne gli arrivi invece il dato si attesta solamente al -1,1%. La stagione estiva promette lo stesso scenario, in particolare maggio e giugno contribuiscono, anche se leggermente, a peggiorare il dato negativo.

### ECCO COME LA VEDE IL PRESIDENTE

Secondo il presidente Christian Eppacher si sono concretizzati i timori, ma non del tutto per fortuna. Il crollo nei mesi di maggio e giugno è essenzialmente il riflesso del crollo del turismo tedesco. Nel corso del periodo di recessione, secondo la sua opinione, gli ospiti provenienti dalla Germania sono fondamentalmente più previdenti e attenti nei confronti delle proprie spese, rispetto a quelli italiani. Questi ultimi infatti non pensano ad una riduzione delle proprie vacanze, anche se tendo-

no ad accorciarle. Anche la perdita di posti letto a causa della chiusura di un hotel gioca un ruolo importante in questa analisi. Si è anche avuto il campionato del mondo di calcio ha contribuito all'abbassamento degli ospiti, poiché molti località hanno saputo trattenere la propria clientela anche nei mesi estivi grazie all'offerta calcistica in piazze e luoghi pubblici.

### BUONE PRENOTAZIONI

Le previsioni per la prossima estate fanno propendere il presidente Eppacher verso un prudente ottimismo. La situazione delle prenotazioni fino a fine marzo per il momento sembrano buone. Il mese di aprile, con la Pasqua alta, vale come esempio e proprio per questo obiettivo sono stati presi dei provvedimenti da parte delle associazioni. “Abbiamo elaborato insieme dei pacchetti-offerta particolari, che speriamo siano graditi!”.

### LE BELLE MANIFESTAZIONI AIUTANO

In inverno molto dipende anche dal tempo: “ci vuole sempre un po' di fortuna. Se in tutta Europa le temperature invernali si mantengono a lungo sotto lo zero saranno contente le località in grado di offrire possibilità di praticare gli sport invernali, ma gli ospiti preferiscono inevitabilmente stare al caldo e spostarsi quindi verso sud”, chiarisce il presidente. La direttrice Verena Gabrielli sottolinea che le belle manifestazioni aiutano a contrastare tale trend e a legare a sé molti turisti, per questo inverno infatti sono stati organizzati molti eventi.



Analizzano – il presidente dell'associazione turistica di Campo Tures, Christian Eppacher e la direttrice, Verena Gabrielli.

### **OSRAM RISPLENDE**

Da circa un anno sono in corso colloqui con un organizzatore di eventi di Merano: in occasione di un fine settimana per i propri dipendenti, dal 18 al 20 marzo 2011, il produttore tedesco di sistemi di illuminazione Osram ha chiesto alloggio per circa 600 persone. Lo scorso inverno una delegazione ha già visitato la nostra regione-vacanze e ne è rimasta alquanto entusiasta.

### **HIGHLIGHT INVERNALI**

Con gioia la direttrice Verena Gabrielli rimanda alle manifestazioni che quest'anno rallegreranno il lungo inverno. Per prima cosa la terza sfilata dei Krampus, una radicata tradizione di Campo Tures: già all'inizio di dicembre questo lugubre ma alquanto affascinante carosello di maschere indemoniate farà scorrere il terrore sui volti dei sicuramente divertiti spettatori.

### **NOTTE DELLE STELLE IN DICEMBRE**

A fine dicembre sarà la volta della bellezza, classica e moderna. La moda sarà la protagonista dell'evento "Notte delle stelle", che si terrà nel Centro Tubris, martedì 28 dicembre. La musica accompagnerà anche il passaggio al nuovo anno. Il coro maschile di Tures festeggerà S. Silvestro presso il padiglione del piazzale delle feste con canti, musica e piccoli spuntini e del buon spumante, con o senza tappi di champagne che partono. Da gennaio a metà marzo, ogni mercoledì sera, si proseguirà con l'atteso Ski-Show su Speikboden e Klausberg, con tante informazioni per gli ospiti, musica e spettacolari dimostrazioni da parte delle scuole di sci. A Riva di Tures, il 29 dicembre 2010 e il 3 marzo 2011, si terranno presentazioni delle scuole di sci da fondo.

### **BIONDINE SUL CAMPO DI BATTAGLIA**

Anche le "biondine" si predispongono sul campo di battaglia: il campionato provinciale di corsa con la slitta, trascinata da cavalli avellinesi, e Skikjöring si terranno il 27 febbraio. La 34° edizione di tale corsa avrà luogo presso la Riva di Tures.

### **FESTA SULLA NEVE E DIRNDLAN**

La famosa ed amata festa sulla neve si terrà il 19 e 20 marzo presso Speikboden, per la gioia degli altoatesini ma anche dei tanti ospiti. I Dirndlan invece diventeranno motivo di festeggiare anche d'inverno, disegnando ampi cerchi in cielo; stavolta il tutto avrà luogo sulla vetta. Domenica 10 aprile si terrà il tradizionale tuffo dei Dirndlan altoatesini, ma non nella neve, bensì nel fieno.

**Alexa Nöckler**

# TUTTO PER UN'ASSISTENZA

## IL DISTRETTO SANITARIO DELLA VALLE DI TURES ED AURINA OFFRE IL MEGLIO

Il servizio di assistenza sanitaria offre le proprie cure e servizi a persone sane, malate, anziane, giovani, con o senza handicap. Il servizio può essere richiesto dal medico di base, dall'ospedale oppure dal cliente stesso. I servizi sono gratuiti.

### OBBIETTIVI CHIARI

La popolazione di riferimento per il servizio sanitario offerto è quella del comune di Campo Tures e Selva di Molini. L'obiettivo è sostenere, mantenere e ristabilire la salute della popolazione residente.

### TUTTO IL NECESSARIO

Al centro dell'assistenza c'è la cura, l'accompagnamento di persone gravemente malate o morenti a casa propria. Qui il servizio di assistenza a domicilio fa tutto ciò che è necessario per una vita dignitosa dei pazienti, come la cura del corpo, della bocca, profilassi, cambio del catetere, prelievi di sangue, cambio di sonde o alimentazione artificiale, come infusioni e molto altro ancora.

### IMPORTANTE SOSTEGNO

Oltre a ciò il servizio sanitario offre anche un aiuto ai parenti delle persone colpite, sia di carattere psicologico, sia di carattere pratico. Solo in questo modo è possibile garantire a tutti i coinvolti un'atmosfera di sostegno e aiuto completa, non solo per sostenere le famiglie, ma anche per rassicurare il paziente stesso. La collaborazione con altri enti, i medici di base, l'ospedale, il servizio per la cura degli anziani e se necessario

anche altri enti è molto importante e fondamentale per la buona riuscita dell'incarico assegnato al distretto sanitario. Presso il distretto si trova anche il prelievo per le analisi del sangue. È possibile eseguire qui i prelievi, le prove d'urina e di feci, nonché diversi altri esami. Nelle diverse frazioni dell'area di competenza del distretto esistono sedi distaccate per la misurazione della pressione arteriosa, del polso, del diabete, o per praticare punture intramuscolari o sub cutanee, infusioni, cambio di

bende, bendaggi o medicazioni di altro tipo. Lo scopo principale rimane tuttavia la sensibilizzazione della popolazione, la stimolazione a prendersi cura della propria salute e agire di conseguenza.

#### PER ULTERIORI INFORMAZIONI:

Distretto Sanitario della Valle di Tures ed Aurina

Lu. - Ve.: ore 7.30 - ore 10.30

Tel: 0474 679003 o 0474 678865

Statistica annuale 2009		
Sede distaccata	Clienti	Servizi
Prelievi sangue	8950	9643
Campo Tures	1865	2738
Molini di Tures	631	940
Acereto	148	223
Riva di Tures	34	74
Selva di Molini	291	493
Lappago	132	215
Visite a domicilio	2780	7929

Orari d'apertura		
Prelievi sangue	Lu. - Ven.	ore 7.30 - ore 8.45
Campo Tures	Lu. - Ven.	ore 9.30 - ore 10.30
Molini di Tures	Lu., Mer., Ven.	ore 10.30 - ore 11.00
Acereto	Mar.	Alle ore 9.30
Riva di Tures	1° gio. del mese	Alle ore 9.30
Selva di Molini	Lu. - Ven.	ore 9.00 - ore 9.30
Lappago	Mer.	Alle ore 9.30

# COSTI DEL DENTISTA SOTTO CONTROLLO

## NUOVO SERVIZIO DI CONSULENZA DEL CENTRO DEI CONSUMATORI ALTOATESINO

Il fatto che in Alto Adige sia impossibile conoscere e confrontare i prezzi per le prestazioni dentistiche è ormai un fatto risaputo. Un'analisi del centro dei consumatori sul mercato dentistico può fare chiarezza su un mondo costoso e non sempre sufficientemente trasparente.

Il risultato dell'indagine di mercato è la seguente: con un po' di perseveranza e facendo attenzione ad alcune, poche regole di base, anche qui in Alto Adige è possibile ricevere un servizio dentistico di alta qualità e professionale, con un buon equilibrio tra qualità e prezzo.

Ad ogni modo grazie alla tabella informativa e alle consulenze del centro dei consumatori altoatesino è possibile avere un ampio spettro delle possibilità per approcciarsi al servizio con maggiore chiarezza e sicurezza.

La nuova tabella comparativa offre a tutti la possibilità di conoscere i prezzi medi di diverse prestazioni dentistiche di centri attrezzati in Alto Adige, in Tirolo e delle regioni vicine, nonché di Stati limitrofi. È possibile consultare anche la lista di medici dentisti convenzionati e non, per scegliere al meglio a chi rivolgersi in caso di bisogno.

Un ulteriore colloquio di consulenza privata potrà dare altre interessanti informazioni su lavori già eseguiti e sulle condizioni generali dello studio dentistico, come per esempio possibili convenzioni. Inoltre esiste la possibilità di far

controllare o confrontare direttamente dalla centrale dei consumatori i costi dei relativi preventivi prima di eseguire i lavori. Gli esperti del centro dei consumatori tuttavia vogliono dare già da subito qualche prezioso consiglio:

Prima di scegliere un dentista accertatevi di aver raccolto tutte le informazioni necessarie (prezzi, servizi diretti ed indiretti del servizio sanitario, possibilità di trattamento all'estero, agevolazioni fiscali, sconti). Non dimenticatevi mai che i trattamenti odontotecnici sono sempre una questione di salute e quindi vanno presi sul serio. I prezzi ed i costi quindi dovrebbero

svolgere un ruolo importante, ma non preponderante.

Un confronto dei prezzi però è assolutamente necessario e ne vale la pena.

Un'estrazione complicata può costare sul mercato anche 260 €; dentisti convenzionati spesso possono offrire lo stesso servizio a 130 €.

Per un impianto completo di corona sul libero mercato il prezzo si aggira intorno ai 2000 €, ma può raggiungere facilmente anche i 3000 €. In caso di medici dentisti convenzionati o collaboranti fra di loro il prezzo scende tra i 1400 ed i 1800 €. Nel Tirolo del Nord e nelle regione limitrofe il prezzo è pressoché identico. All'estero (Croazia, Repubblica Ceca ed Ungheria) i prezzi si aggirano tra i 900 € ed i 1300 €.

La tabella di comparazione è scaricabile al sito [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it). Consulenze private possono essere richieste anche telefonicamente (vedi riquadro).

### CENTRALE DEI CONSUMATORI

Sede centrale di Bolzano – Zwölfmalgreinerstrasse 2

Tel: 0471 975597

[www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it)

Brevi consultazioni al numero telefonico: 345 882 6990

#### Costi dei servizi dentistici – prezzi generali in Alto Adige

Estrazione semplice	50 € – 120 €
Estrazione complicata	150 € – 250 €
Cura canalare – 3 canali	220 € – 450 €
Otturazione – 2 strati	100 € – 150 €
Impianto con corona	1550 € – 2300 €
Protesi completa	1300 € – 2500 €

## SALUTO D'ADDIO

Carissimi cittadini, dopo quasi sette anni di permanenza, cessa il mio periodo di comando della Stazione Carabinieri di Campo Tures e Selva dei Molini, per essere destinato ad una nuova sede.

E' stato un periodo impegnativo ed avvincente, intriso di grandi e piccole soddisfazioni, nel corso del quale, mi auguro e ritengo, d'aver servito le popolazioni di questo territorio, col massimo impegno e dedizione, nell'interesse esclusivo e supremo, della collettività.



Ringrazio pertanto, le Autorità pubbliche e la popolazione, gli enti e le associazioni del posto, con particolare riguardo a tutti coloro che hanno collaborato fattivamente col sottoscritto in questi lunghi anni, salutando tutti cordialmente.

Lascio questa splendida località, con un indelebile ricordo, ricco di positive e stimolanti esperienze umane e professionali.

Con stima, saluto tutti!  
**Stefano Garbari.**



Il 7 novembre, giorno delle prime elezioni in Birmania da 20 anni, nei dintorni della città di Myawaddi e nei paesi limitrofi, si sono succeduti violenti scontri tra i ribelli delle etnie minoritarie e le truppe governative. Da quella data il numero dei rifugiati aumenta di giorno in giorno.

Si parla di 30.000 profughi che stanno o sono già scappati in direzione della Thailandia. Tutte queste persone hanno bisogno di aiuto e sostegno immediato. Manca tutto: rifugi d'emergenza, alimenti e acqua potabile. L'organizzazione "aiuto senza frontiera" e con essa le collaboratrici Elisabeth Niederkofler, residente ad Acereeto, cercano di portare un aiuto a queste sfortunate popolazioni. Un pasto in Birmania costa 25 centesimi e quindi ogni Euro può fare la differenza.

Per donazioni si prega di far riferimento a questi conti bancari: Raiffeisenbank, conto 4.444-0, Sparkasse, contro 236000; Volksbank, conto 7.000

### UN GRAZIE DALLA CARITAS

Dopo l'ennesima raccolta di indumenti usati il gruppo locale della Caritas vuole ringraziare tutti i collaboratori, autisti e persone di buona volontà che hanno saputo sostenere attivamente l'iniziativa. Il gruppo locale della Caritas ringrazia per conto di Peppe Plankensteiner, Heinrich Innerhofer, Alois Plankensteiner e Hedwig Brusa.

### L'ENTUSIASMO DI LUNGER

Tamara Lunger è la prima altoatesina che è riuscita nell'impresa di scalare il Lothse, imponente montagna tibetana oltre gli ottomila metri d'altezza. Poco tempo fa la giovane donna di 24 anni originaria della Val Sarentino è stata ospite per due giorni del nostro comune. Tamara Lunger è rimasta particolarmente impressionata dalla nuova parete Bolder allestita sotto il padiglione delle feste di Campo Tures, dove ha trascorso un intenso allenamento di 3 ore.

# ORARI DI APERTURA E NUMERI TELEFONICI

# SERVICE

NUOVO EDIFICIO MUNICIPALE		
Centralino		0474-677-555
Ufficio protocolli	Herbert Oberhofer	0474-677-516
Anagrafe e collocamento	Renate Niederkofler	0474-677-524
	Annelies Tasser	0474-677-512
	Roswitha Radmüller	0474-677-511
Ufficio imposte	Roswitha Lanz	0474-677-518
	Barbara Steger	0474-677-529
Ufficio edilizia	Siegfried Kröll	0474-677-513
	Margit Reichegger	0474-677-528
Contabilità	Egon Gruber	0474-677-525
	Petra Knapp	0474-677-534
Licenze, ufficio elettorale e militare	Günther Leimgruber	0474-677-514
Biblioteca	Isolde Oberarzbacher	0474-677-536
	Roswitha Kirchler	0474-677-535
Fax		0474-677-540
VECCHIO EDIFICIO MUNICIPALE		
Sindaco	Helmuth Innerbichler	0474-677-522
Segretario comunale	Doris Oberegelsbacher	0474-677-533
	Angelika Feichter	0474-677-522
Ufficio personale	Sonia Tissot	0474-677-517
Polizia municipale		0474-677-526
Fax		0474-679-110
AZIENDE COMUNALI		
Centrale elettrica, idroelettrica e cantiere comunale	Josef Feichter (responsabile)	0474-678-402
	Numero per reperibilità urgente	348-4673903 (servizio)
Centro di riciclaggio e compostaggio	Richard Mittermair (responsabile)	0474-658-046

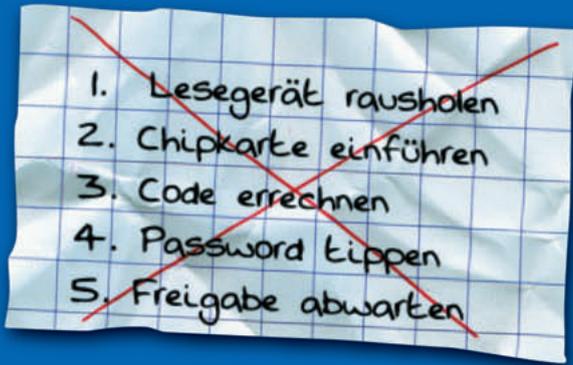
ORARI D'APERTURA DEGLI UFFICI COMUNALI	
Lunedì – venerdì	09:00 – 12:30
Lunedì – giovedì	16:30 – 17:00

ORARI D'APERTURA DELLA BIBLIOTECA	
Lunedì – venerdì	09:30 – 12:20/15:00 – 18:00
Sabato	10:00 – 12:00

MUSEO DEL PARCO NATURALE	
(1° maggio – 31 ottobre/27 dicembre – 31 marzo)	
Luglio e agosto: martedì – domenica (Lunedì chiuso)	
Martedì – Sabato	09:30 – 12:30 / 16:00 – 19:00

ORARI D'APERTURA AZIENDA COMUNALE	
Lunedì – venerdì	09:00 – 12:30

ORARI D'APERTURA DEL CENTRO DI RICICLAGGIO/COMPOSTAGGIO	
Lunedì	08:00 – 12:00/13:00 – 16:30
Mercoledì	08:00 – 12:00/14:00 – 19:30
Giovedì	08:00 – 14:30 continuato



**Einfacher & sicherer**  
geht's mit **Volksbank**  
**direct b@nking.**  
Der **Konkurrenz** voraus!

**direct b@nking**  
der Volksbank

